



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 Rhif 814 (Cy.99)

2003 No. 814 (W.99)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Awdurdodau Iechyd
(Trosglwyddo Swyddogaethau,
Staff, Eiddo, Hawliau a
Rhwymedigaethau a Diddymu)
(Cymru) (Diwygio) 2003

The Health Authorities (Transfer of
Functions, Staff, Property, Rights
and Liabilities and Abolition)
(Wales) (Amendment) Order
2003

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Mae'r Gorchymyn hwn yn diwygio Gorchymyn Awdurdodau Iechyd (Trosglwyddo Swyddogaethau, Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau a Diddymu) (Cymru) 2003 ac yn darparu ar gyfer parhad cyflogaeth rhai cyflogeion mewn awdurdodau lleol ac awdurdodau heddlu yng Nghymru a oedd yn cyflawni swyddogaethau awdurdod iechyd cyn 1 Ebrill 2003 ac sydd wedi derbyn cyflogaeth gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru wrth i'r awdurdod iechyd gael ei ddiddymu.

This Order amends the Health Authorities (Transfer of Functions, Staff, Property, Rights and Liabilities and Abolition) (Wales) Order 2003 and provides for the continuity of employment of certain employees of local authorities and police authorities in Wales who were performing health authority functions before 1st April 2003 and accepted employment with the National Assembly for Wales on the abolition of the health authority.

2003 Rhif 814 (Cy.99)

2003 No. 814 (W.99)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Awdurdodau Iechyd
(Trosglwyddo Swyddogaethau,
Staff, Eiddo, Hawliau a
Rhwymedigaethau a Diddymu)
(Cymru) (Diwygio) 2003

The Health Authorities (Transfer of
Functions, Staff, Property, Rights
and Liabilities and Abolition)
(Wales) (Amendment) Order
2003

Wedi'i wneud 20 Mawrth 2003

Made 20th March 2003

Yn dod i rym yn unol ag erthygl 1(1)

Coming into force in accordance with article 1(1)

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adrannau 27(9) a 154(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru(a) drwy hyn yn gwneud y Gorchymyn canlynol:

The National Assembly for Wales in exercise of the powers conferred by sections 27(9) and 154(1) of the Government of Wales Act 1998(a) makes the following Order:

Enwi, cychwyn, dehongli a chymhwyso

Title, commencement, interpretation and application

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Awdurdodau Iechyd (Trosglwyddo Swyddogaethau, Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau a Diddymu) (Cymru) (Diwygio) 2003 a daw i rym ar 1 Ebrill 2003 yn union ar ôl i'r prif Orchymyn ddod i rym.

1.-(1) This Order may be cited as the Health Authorities (Transfer of Functions, Staff, Property, Rights and Liabilities and Abolition) (Wales) (Amendment) Order 2003 and shall come into force on 1st April 2003 immediately after the coming into force of the principal Order.

(2) Yn y Gorchymyn hwn, ystyr "y prif Orchymyn" ("the principal Order") yw Gorchymyn Awdurdodau Iechyd (Trosglwyddo Swyddogaethau, Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau a Diddymu) (Cymru) 2003(b).

(2) In this Order "the principal Order" ("y prif Orchymyn") means the Health Authorities (Transfer of Functions, Staff, Property, Rights and Liabilities and Abolition) (Wales) Order 2003(b).

(3) Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i Gymru yn unig.

(3) This Order applies to Wales only.

Diwygio'r prif Orchymyn

Amendment of the principal Order

2.-(1) Diwygir y prif Orchymyn yn unol â pharagraffau canlynol yr erthygl hon.

2.-(1) The principal Order is amended in accordance with the following paragraphs of this article.

(2) Yn erthygl 2 (dehongli) mewnosoder y diffiniad canlynol yn y lle priodol:

(2) In article 2 (interpretation) insert the following definition at the appropriate place:

"ystyr "cyflogai sy'n trosglwyddo"
("transferring employee") yw person

""transferring employee" (cyflogai sy'n trosglwyddo) means a person

(a) nad yw ei contract cyflogaeth gyda chyngor sir neu gyngor bwrdeistref sirol yng Nghymru neu

(a) whose contract of employment with a county council or county borough council in Wales or

(a) 1998 p.38.

(b) O.S. 2003/813 (Cy.98).

(a) 1998 c.38.

(b) S.I. 2003/813 (W.98).

awdurdod heddlu ar gyfer ardal heddlu yng Nghymru wedi dod i ben cyn y dyddiad trosglwyddo (boed wrth i rybudd ddod i ben, treigl amser, neu fel arall);

- (b) y mae ei waith o dan y contract hwnnw wedi cynnwys cyflawni swyddogaethau awdurdod iechyd Cymreig cyn y dyddiad trosglwyddo; ac
- (c) a gafodd gynnig cyflogaeth ac a'i derbyniodd cyn y dyddiad trosglwyddo gyda Chynulliad Cenedlaethol Cymru."

(3) Ar ôl erthygl 4 (trosglwyddo cyflogeion perthnasol i Gynulliad Cenedlaethol Cymru), ychwaneger yr erthygl ganlynol -

"Parhad cyflogaeth cyflogeion sy'n trosglwyddo

4A. Pan fydd cyflogai sy'n trosglwyddo yn dechrau cyflogaeth gyda Chynulliad Cenedlaethol Cymru ar y dyddiad trosglwyddo bydd y cyfnod cyflogaeth gyda'i gyflogwr yn union cyn y dyddiad trosglwyddo yn -

- (a) cyfrif fel cyfnod cyflogaeth gyda Chynulliad Cenedlaethol Cymru, a
- (b) yn cael ei drin fel cyflogaeth barhaus gyda Chynulliad Cenedlaethol Cymru at ddibenion adran 218(3) Deddf Hawliau Cyflogaeth 1996."

a police authority for a police area in Wales has not terminated before the transfer date (whether by expiry of notice, effluxion of time or otherwise);

- (b) whose work under that contract involved the performance of functions of a Welsh health authority before the transfer date; and
- (c) who has been offered and has accepted before the transfer date employment with the National Assembly for Wales."

(3) After article 4 (transfer of relevant employees to the National Assembly for Wales), add the following article -

"Continuity of employment of transferring employees

4A. Where a transferring employee commences employment with the National Assembly for Wales on the transfer date the period of employment with his or her employer immediately before the transfer date shall -

- (a) count as a period of employment with the National Assembly for Wales, and
- (b) be treated as continuous employment with the National Assembly for Wales for the purposes of section 218(3) of the Employment Rights Act 1996."

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a).

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a).

20 Mawrth 2003

20th March 2003

John Marek

Dirprwy Lywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Deputy Presiding Officer of the National Assembly

(a) 1998 p.38.

(a) 1998 c.38.

2003 Rhif 814 (Cy.99)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

Gorchymyn Awdurdodau Iechyd
(Trosglwyddo Swyddogaethau,
Staff, Eiddo, Hawliau a
Rhwymedigaethau a Diddymu)
(Cymru) (Diwygio) 2003

2003 No. 814 (W.99)

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

The Health Authorities (Transfer of
Functions, Staff, Property, Rights
and Liabilities and Abolition)
(Wales) (Amendment) Order
2003

©© Hawlfraint y Goron 2003

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery
Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr
Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£1.75

W102/04/03

ON

© Crown copyright 2003

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited
under the authority and superintendence of Carol Tullo,
Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of
Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090696-9



9 780110 906966